

# HMMC NEWS

ČÍSLO | ISSUE 93

Magazín společnosti HMMC

HMMC Company Magazine

5  
2016

## Hyundai Perun SkyMarathon



Soutěž  
Competition

## 5 HMMCNNEWS

## Obsah | Content

- 2 [Obsah](#)  
[Content](#)
- 2 [Prodeje trhají rekordy](#)  
[The sales break records](#)
- 2 [Slogan UEFA](#)  
[UEFA Slogan](#)
- 3 [Souhrnná provozní porada](#)  
[Business Review Meeting](#)
- 4-5 [2 000 000. auto](#)  
[2,000,000<sup>th</sup> car](#)
- 5 [Fotokoutky](#)  
[Photo zones](#)
- 6-7 [Motivační programy](#)  
[Motivation Programmes](#)
- 8-9 [Sázení stromů v Nošovicích](#)  
[Trees planting in Nošovice](#)
- 10 [BOZP](#)  
[Health & Safety](#)
- 10 [Osmisměrka](#)  
[Word Search](#)
- 11 [Nech práci v práci](#)  
[Leave your work at work](#)
- 11 [Hyundai Family Day 2016](#)
- 12-13 [Hyundai Perun SkyMarathon](#)
- 14 [WRC Argentina](#)  
[WRC in Argentina](#)
- 15 [Grantový program Společně 2016](#)  
[Grant programme Together 2016](#)
- 16 [Šéfkuchař doporučuje](#)  
[Chef recommends](#)

# Prodeje trhají rekordy

## The sales break records

Za první čtyři měsíce letošního roku prodal Hyundai na českém trhu celkem **6 013 vozů**. Jeho prodeje tak meziročně vzrostly o **27,5 %**. Automobily tím upevnila postavení silné

dvojky českého trhu. Jen za duben prodala 1 859 vozů a období prvních čtyř měsíců roku 2016 jsou tak vůbec nejlepší v historii značky na českém trhu. Dalším zajímavým ukazatelem jsou objednávky zákazníků, které meziročně vzrostly o 53 %. Pozici nejprodávějšího modelu si od začátku roku drží **Hyundai i30 s 1 964 prodanými kusy**. Jde tak v současnosti o druhý nejprodávější vůz ve své kategorii. Velký zájem je i o model **Tucson, který je nejprodávějším modelem v segmentu SUV-C**. Jen v dubnu se jich prodalo 343 a od začátku roku již 917 kusů. Dalším žádaným modelem je dlouhodobě model ix20. Od ledna do konce dubna se pro něj rozhodlo již 1 405 zákazníků, díky čemuž kategorii MPV-B s podílem 58,7 %, s přehledem vládne. Jen v dubnu si tento vůz koupilo 379 zákazníků, což představuje bezmála 65 % všech prodaných vozů v této kategorii.



During the first four months of this year, Hyundai sold a total of **6,013 vehicles** on the Czech market. Its sales annually grew by **27.5%**. The carmaker has strengthened its position of

a strong number two at the Czech market. Only in April, Hyundai sold 1,859 cars and period of 1Q 2016 became even the best in the company's history at the local market. Another interesting indicator is customers' orders which annually grew by 53%.

The position of the bestselling model is held by **Hyundai i30 with 1,964 units sold**. It is thus the second bestselling car in its category. Great interest is also about model **Tucson, which is the bestselling car in SUV-C segment**. Only in April, 343 units were sold and 917 units since the beginning of the year. Another demanded model is ix20 in long term. From January to April, 1,405 customers decided for it. Due to that, it dominates MPV-B segment with 58.7% share. In April, 379 customers bought this car representing nearly 65% of vehicles sold in this category.

## Fanoušci vybrali slogan

### Fans chose slogan



Hyundai Motor ve spolupráci s organizací UEFA představil čtyřicet sloganů, které ozdobí autobusy jednotlivých reprezentací na nadcházejícím evropském fotbalovém šampionátu ve Francii. Vítězná hesla vybrali sami fanoušci. Vítězné slogany se objeví na oficiálních autobusech jednotlivých národních reprezentací v příslušném jazyce společně s anglickým překladem. Autobus české fotbalové reprezentace poveze slogan

**„Jeden tým = Jeden cíl!“**

Hyundai Motor in cooperation with UEFA introduced twenty-four slogans which will represent buses of all representations in the coming European football championship in France. The winning slogans had been by chosen by the fans. The slogans will appear at the buses in each national language together with an English translation. The bus of the Czech representation will carry slogan

**“One team = one goal!”**

# Souhrnná provozní porada Business Review Meeting

Výsledky za letošní duben byly prezentovány na Souhrnné provozní poradě, která se konala v pátek 7. května 2016 v administrativní budově.

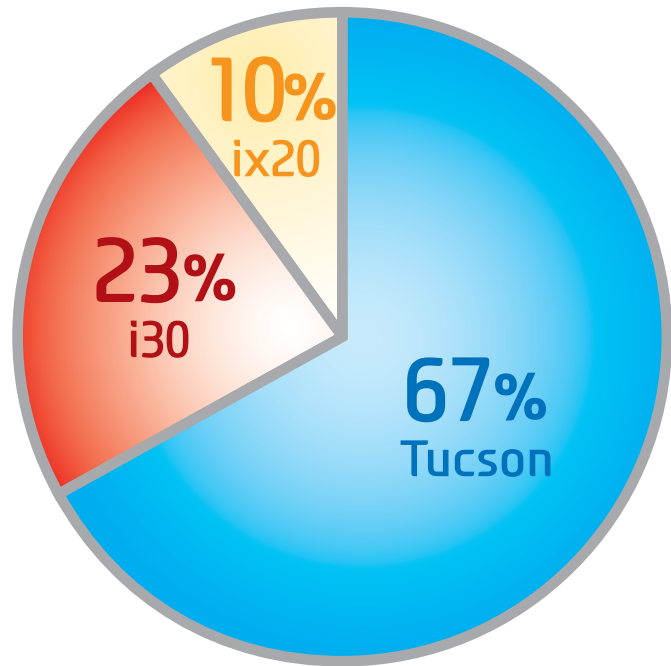
Results of this April were presented on Business Review Meeting which was held on 7<sup>th</sup> May in the main administration building.

## 31 200

aut se vyrobilo v dubnu,  
cars were produced in March,

## 122 200

vyrobených aut od začátku roku  
cars were produced from the beginning of the year



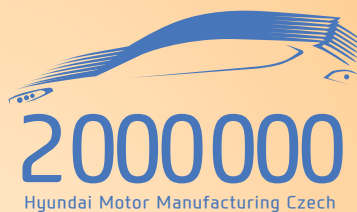
STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC

## 10 největších zákazníků Top 10 Customers

4/2016



# Soutěž



# Competition

U příležitosti oslav 2 000 000. vyrobeného vozu, vyhlašujeme soutěž! Ve hře je čajová souprava, korejská kuchařka, úložný disk ve tvaru klíče, fotbalový míč EURO, model autíčka a další. Vyhrát může 20 z vás! Co je pro to zapotřebí udělat? Odpovězte správně na níže uvedené kvízové otázky, vyplňte své jméno a ID číslo a kupon vhodte do schránek dotazů a návrhů nejpozději do **10. června 2016**. Výherci budou vyhlášeni v týdeníku HMMC Express 13. června 2016.

On the occasion of celebration of the 2,000,000<sup>th</sup> produced car, we announce the competition! You can compete for tea set, Korean cookbook, flash disc in key shape, EURO football, cars models and etc. 20 people will be awarded! What is necessary to do? Fill in correctly the below mentioned questions, write your name and ID number. Completed cards shall be put into the Questions and Proposals Boxes till **10<sup>th</sup> June 2016**. Winners will be announced in HMMC Express on 13<sup>th</sup> June 2016.



Soutěž / Competition ✂

- Kdy sjel v nošovické automobilce z výrobní linky první vyrobený vůz? / When did the first produced car leave the production line?
  - listopad 2007 / November 2007
  - listopad 2008 / November 2008
  - listopad 2009 / November 2009
- Kdy jsme zahájili třisměnný provoz? / When was the three shift production launched?
  - září 2011 / September 2011
  - září 2012 / September 2012
  - září 2013 / September 2013
- Kolik vozů se v naší společnosti vyrobí za hodinu? / How many cars do we produce during one hour?
  - 56
  - 60
  - 66
- Kdy jsme zahájili výrobu zcela nového modelu Tucson? / When did we launch the production of all new Tucson?
  - duben 2015 / April 2015
  - květen 2015 / May 2015
  - červen 2015 / June 2015
- Kdy oslavíme 2 000 000. vyrobený vůz? / When will we celebrate 2,000,000<sup>th</sup> produced car?
  3. 6. 2016 / 3<sup>rd</sup> June 2016
  10. 6. 2016 / 10<sup>th</sup> June 2016
  17. 6. 2016 / 17<sup>th</sup> June 2016

Jméno a Příjmení / Name & Surname:

ID:

# Další milník se blíží! Another milestone is coming!

Další významný milník, výroba dvoumiliontého auta, se blíží. Již 10. 6. 2016 jej společně oslavíme.

Another significant milestone, production of the two millionth car, is coming. Already on 10<sup>th</sup> June 2016, we will celebrate it.

STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC

## Fotokoutky Photo zones



Jistě jste si všimli, že v rámci příprav na oslavu 2 000 000. vyrobeného vozu, byly v naší společnosti nainstalovány dva fotokoutky. Jeden se nachází u personální vrátnice a druhý ve vstupu na finální montáž. Tímto také vyhlašujeme soutěž o nejlepší snímek. Vyfotťe se se svými kolegy nebo týmem v jednom z nich a fotografii nám do **13. června** zašlete na e-mail: [barbora.hermanova@hyundai-motor.cz](mailto:barbora.hermanova@hyundai-motor.cz). Nejzdařilejší fotografie oceníme!

You might have noticed that within the preparations of the 2,000,000<sup>th</sup> car, there have been installed two photo zones in HMMC. One is next to the personnel gate and the second is in the entrance to Final Assembly. We announce a competition. Let's make a photo with your colleagues or teams! Afterwards, you may send a picture to us to e-mail: [barbora.hermanova@hyundai-motor.cz](mailto:barbora.hermanova@hyundai-motor.cz) till **13<sup>th</sup> June 2016**. We will reward the best ones!

# Motivační Programy



## Frankfurt

Od května do října se uskuteční **čtyři kola oblíbeného motivačního programu**, v rámci kterého budou mít vybraní zaměstnanci možnost vycestovat do Frankfurtu nad Mohanem.

Program, který trvá **3 dny**, je určen pro **80 zaměstnanců** (40 MT a 40 GL/TL), kteří budou doporučení svými nadřízenými. Se skupinkou 20 zaměstnanců vždy pojedou jeden koordinátor z oddělení lidských zdrojů (HR) nebo zaměstnaneckých vztahů (ER), který bude dohlížet na hladký a bezproblémový průběh exkurze.

Hlavním účelem cesty je rozšíření znalostí a povědomí o dalších společnostech v rámci skupiny Hyundai Motor, kterými jsou technické centrum,

**Four rounds of the popular incentive programme**, under which selected employees have the opportunity to travel to Frankfurt am Main, will be held from May to October.

**The three-day programme** is designed for **80 employees** (40 MT and 40 GL/TL) who will be nominated by their superiors. A group of 20 employees will always be guided by one coordinator of the Human Resources (HR) or Employee Relations department (ER). The coordinator will be responsible for ensuring a smooth and trouble-free excursion.

The main purpose of the programme is to expand knowledge and awareness of other companies within the Hyundai Motor group. The companies are as follows: R&D Technical Centre where cars for the European market are being

developed, Hyundai Motor Sport, where participants can see the WRC cars, and finally, Hyundai Motor Europe. Participants will not only learn interesting information about the companies but will also have a chance to experience the authentic work environment of these companies. Furthermore, the employees can look forward to interesting information on the activities of teams as far as the background of rally races is concerned. What's more they will go round the workshop in order to see the specially modified WRC cars. They will get acquainted with a new Hyundai strategy and will have the opportunity to see the two-storey "showroom" decorated in the spirit of the new corporate design. As a highlight of the programme, the development strategy

as well as the test laboratories will be presented to the participants by the R&D staff. Based on the feedback of the last years' participants, the human resources department has prepared several changes in transport, which will contribute to a more pleasant journey. A coach will drive from HMMC to Katowice airport, which is closer to HMMC, and from where the participants will take a direct flight to Frankfurt. A bus will also provide transfers between the companies. The programme of excursions has now also spread into two days allowing the participants to better explore the beautiful and modern city.

Na základě zpětných vazeb účastníků loňských kol, přichystalo oddělení Lidských zdrojů několik změn v dopravě, které přispějí k příjemnější cestě. Doprava bude zajištěna autobusem od HMMC nově na letiště v Katovicích, které je k HMMC blíže a odkud se bude pokračovat přímou leteckou linkou do Frankfurtu. Přesuny mezi jednotlivými společnostmi bude zajišťovat autobus. Program exkurzí byl nově také rozložen do dvou dní, čímž vznikne větší prostor na prohlídku krásného a moderního města.

Věříme, že tento program přispěje k vyšší spokojenosti a motivaci našich zaměstnanců.

We believe that this programme will contribute to increased satisfaction and motivation of our employees.

# Motivation Programmes

## Korea

**Již 8. rokem** mají vybraní zaměstnanci naší společnosti možnost se účastnit týdenního motivačního programu pod názvem „Company and Korea Understanding Programme.“

Od roku **2009 se tohoto programu účastnilo** již **340** zaměstnanců. Jeho cílem je poznat krásy Koreje a místní kulturu, ale hlavně motivovat a zvýšit loajalitu zaměstnanců k naší společnosti. V letošním roce se do Koreje ve dvou červnových termínech

Selected employees of our company have, **for the 8<sup>th</sup> consecutive year**, the opportunity to participate in a week-long incentive programme called "Company and Korea Understanding Programme."

**Since 2009, 340 employees have already participated in this programme.** Its goal is to experience the beauty of Korea and the local culture, but most importantly, to motivate and increase employees' loyalty to our company. A total of 60 colleagues from production and

podívá celkem **60 kolegů** z výrobních i nevyrobních oddělení (11 MT, 59 TT). Program je připraven a zajišťován centrálou v Koreji. Účastníky čekají zajímavé týmové aktivity zaměřené na zvýšení povědomí a praktické pochopení našich Klíčových hodnot: Zákazník, Výzva, Spolupráce, Lidé a Globalita.

Součástí programu jsou i prohlídky dalších společností v rámci skupiny Hyundai Motor např. **Technicko-**

non-production departments (11 MT, TT 59) will travel to Korea in June this year.

The programme is organised and provided by headquarters in Korea. Participants can look forward to interesting team activities aimed at increasing awareness and practical understanding of our Core Values: the Customer, Challenge, Collaboration, People and Globality.

The programme also includes excursions to other companies within

**výzkumného a vývojového centra, Hyundai Steel a hlavního sídla společnosti v Soulu**, tzv. HQ. Účastníci se můžou těšit na návštěvu národních památek např. **historickou čtvrt Insadong, královský palác Gyungbok, výjezd na rozhlednu Namsan** s vyhlídkou na celý Soul nebo válečný památník. Sekce vzdělávání má na tento program od všech zúčastněných vždy jen pozitivní ohlasy.

the Hyundai Motor group, such as the **Technical Research and Development Centre, Hyundai Steel and the corporate headquarters in Seoul - HQ**. Participants will have a great chance to see national monuments, such as a war memorial, the historic district – **Insadong, the Royal Gyungbok Palace or the Namsan Tower**, an observatory which offers a spectacular view of the whole of Seoul. The department of education always receives only positive feedback from all participants of this programme.



# Hyundai a občané Nošovic

## Hyundai and Nošovice residents

V sobotu ráno ožil sportovní areál v Nošovicích neobvyklým ruchem: Sraz si tady dalo asi **čtyřicet lidí**, kteří se zúčastnili společné výsadby stromů na protihlukovém valu kolem automobilky HMMC. Přišli jak zaměstnanci závodu, tak občané Nošovic, a to v čele se starostou Miroslavem Kačmarčíkem, zatímco tým Hyundai vedl prezident společnosti Dongwoo Choi. Po krátké instruktáži se všichni vydali k valu, kde byly už předem bagrem vyhloubené jámy pro stromy, protože se nejednalo o žádné drobné semenáčky, ale o **vzrostlé stromy o výšce zhruba šest metrů**, které bylo do jámy nutné posadit, zasypat kompostem a zahrnout zeminou. Zatímco část pracovního týmu se oháněla rýči a lopatami, jiní nosili z nákladního auta kompost a další zatloukali kůly pro třínohé opory kolem stromů. Celkem bylo během dopoledne vysazeno **padesát stromů**, převážně jilmů, lip a javorů.

**A proč to všechno?** Výsadba stromů má několik důvodů. Stromy zpevní svah protihlukového valu a zabrání jeho erozi, poskytnou hnízdiště ptákům a spolu s dodatečně nainstalovanými lavičkami zkrášlí prostor, který je oblíbeným vycházkovým místem

obyvatel Nošovic. Akce je součástí programu Dobrý soused – Společně, v rámci kterého se třináct obcí z okolí nošovické automobilky Hyundai mohlo ucházet o finanční prostředky na projekty ke zlepšení životního prostředí, kterých se účastní jak obyvatelé dané obce, tak dobrovolníci z Hyundai, kteří tak pracují zcela zdarma a ve svém volném čase. Odměnou všem zúčastněným byl dobrý pocit a hrdost na společně odvedenou práci.

A jak akci hodnotili její účastníci? „Jsem z toho opravdu nadšený - spousta lidí, perfektní nálada, výborné počasí, co víc si můžeme přát? Je to skvělé, kolik je tady lidí a kolik se udělalo práce. Navíc, všichni máme trička s nápisem „Pohnout světem společně“, myslím, že to je fantastické logo, a stejná je i dnešní akce,“ nešetřil chválou Miroslav Kačmarčík, starosta Nošovic. Akci si pochvaloval i Igor Slováček, ředitel mateřské a základní školy v Nošovicích, který se také zúčastnil: „Dnešní akce dokonale navazuje na Den Země, který jsme s dětmi oslavili před týdnem. A je to přesně to, co děti učíme ve škole – ochrana přírody, zlepšení čistoty ovzduší a k tomu ještě i ta přátelská spolupráce.“ Dongwoo Choi, prezident

HMMC, je pravidelným účastníkem podobných projektů: „Tato akce navazuje na sázení keřů na ochranu zvěře, které jsme zorganizovali loni na podzim. Musím říct, že to dneska opravdu není lehká práce, ale je užitečná a prospěšná pro přírodu i pro sousední obce kolem našeho závodu. A jsem rád, že se i místní obyvatelé zapojili v tak velkém počtu.“

Hyundai bude podobné projekty se zapojením zaměstnanců i okolních obyvatel pořádát i nadále. V červnu se například uskuteční rozsáhlé čištění břehů a koryta řeky Morávky.



**HYUNDAI**



# ic společně sázeli stromy idents were planting trees

The sports area in Nošovice experienced an unusual bustle on Saturday morning. About **forty people** gathered here in order to plant trees on a noise bund around HMMC. The event was attended by both the Hyundai employees and the citizens of Nošovice led by the mayor, Miroslav Kačmarčík. The Hyundai team was led by the company president, Dongwoo Choi. After a short briefing they all headed to the noise bund. As the **trees in concern were about six metres high**, pits were necessary to be dug by an excavator beforehand. The trees then had to be covered with compost and earthed up. While part of the working team did their best using spades and shovels, others were bringing compost from trucks or hammering away in order to stake the newly planted trees. Altogether **fifty trees**, mostly elms, lindens and maples were successfully planted during the morning.

#### What was the reason of this event?

There are a few reasons to plant trees. Roots of the trees can strengthen the slopes of the noise bund by reinforcing the soil and thus reducing its erosion. Trees also provide nesting for birds and, along with subsequently installed

benches, will make this favourite walking area look even nicer. The event is part of the "Good neighbour - together" programme under which thirteen communities from around the Hyundai Nošovice plant could apply for funding for projects which are focused on environmental improvements. In these projects both the residents of the particular community and the Hyundai volunteers, who work for free and in their spare time, participate. The reward of everyone involved in such projects takes the form of a good feeling and pride for the great work successfully done together.

The Saturday event was evaluated by its participants as follows: "I'm really excited about it. A lot of people, perfect atmosphere, great weather, what more could we ask for? It's great how many people came and how much work has been done. In addition, we all have T-shirts bearing a great logo (Move the World Together). In my opinion, it's a fantastic logo, and so is the event today," speaks highly about the event Miroslav Kačmarčík, mayor of Nošovice. The event was also appreciated by Igor Slováček, director of the preschool and elementary school in Nošovice who

also took part: "Today's event is a perfect follow-up to the Earth Day, which we celebrated together with our children a week ago. The event shows the children all the things they have learned at school – saving the environment, improving air quality. What's more, the omnipresent friendly cooperation is also something they can learn from." Dongwoo Choi, president of the HMMC, is a regular participant in similar projects: "This action is a follow-up to our previous event, i.e. the planting of shrubs in order to ensure wildlife protection, which we organised last autumn. I must admit that what I see today looks really hard but it will all pay off in the end. Our efforts today are very beneficial for nature and neighbouring villages around our plant. I'm very pleased by the fact that so many locals came and got involved."

Hyundai will continue organising similar projects with the involvement of employees and nearby residents in the future. In June, for example, an extensive cleaning of the banks and riverbed of Morávka is going to be held.



# Teploty na pracovištích

## Temperatures at work

Aktuální období je charakteristické nárůstem teplot vzduchu, které také ovlivňují teploty ve výrobních halách. Počasí ovlivnit sice nemůžeme, HMMC ovšem na tyto skutečnosti pamatuje řadou opatření, kterými se neustále zlepšuje pracovní prostředí pro zaměstnance. Pojďme si je připomenout.

### Měření a hodnocení teploty na pracovištích

Pro sledování teploty se používají teplotní čidla (systém BMS), která jsou rozmístěna na každé výrobní hale. Aktuální teploty se odečítají z monitorů. Nastavbou systému je rozesílání doplňkové informace o překročení limitní teploty formou SMS na předvolená telefonní čísla. Výjimkou je Lakovna, která používá obdobný systém.

### Ochranné nápoje

Jsou poskytovány především formou instantních nápojů, které si zaměstnanci mohou připravit do vlastních PET lahví. Rozhodnutí o výdeji ochranných nápojů vydává vedoucí dané směny, popřípadě pracovní skupiny v závislosti na konkrétním provozu. Pravidla pro jejich výdej jsou následující:

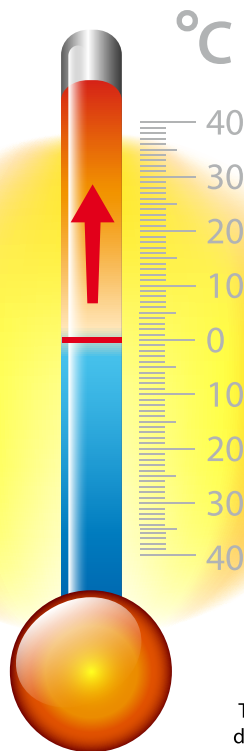
Ochranné nápoje jsou vydávány, dosáhne-li průměrná teplota:

≥ 24 °C – obdrží zaměstnanec 1 sáček ochranného nápoje  
 ≥ 27 °C – obdrží zaměstnanec další 1 sáček ochranného nápoje (celkem 2)

Odečty teplot se provádějí průběžně během celého dne tak, aby byl ochranný nápoj přidělován s dostatečným předstihem ještě před předpokládaným překročením teplotní hranice.

### Teplotní bezpečnostní přestávky

Pokud v danou hodinu překročí aktuální teplota 32 °C resp. 36 °C, v následující hodině musí být zařazena 5 minutová, resp. 10 minutová teplotní bezpečnostní přestávka. Prioritně se teplotními bezpečnostními přestávkami nahrazují standardní bezpečnostní přestávky. Rozhodnutí o jejich nařízení vydává vedoucí dané směny.



The current period of the year is characterised by an increase in air temperature, which also affects the temperature in the production halls. Although we cannot influence the weather, we can implement a series of measures in order to improve the working environment for our employees. Let's remind ourselves of them.

### Temperature measurement and evaluation in the workplaces

Temperature sensors (BMS system), which are located in each production hall are used for temperature monitoring. Current temperatures are read from the monitors. The system's upgrade also sends additional information in case of exceeding the limit temperature by SMS to pre-set phone numbers. The exception is the paint shop, which uses a similar system.

### Protective beverages

Protective beverages are provided primarily in the form of instant beverages which can then be prepared by the HMMC employees in their own PET bottles. Decisions on dispensing protective beverages are issued by the head of the shift or working group depending on the particular operation facility. The rules are as follows:

Protective beverages are issued if the average temperature reaches:

≥ 24 °C - the employee receives 1 sachet of a protective drink  
 ≥ 27 °C - the employee receives another sachet of a protective drink (2 in total)

Temperature readings are performed continuously throughout the day so that the protective beverage is allocated in advance, i.e. before the temperature exceeds the limit.

### Temperature safety breaks

If the current temperature exceeds 32 °C or 36 °C in a given hour, a 5-minute or a 10-minute temperature safety break must be included in the following working hour. Priority is given to temperature safety breaks which must replace the standard safety breaks when necessary. The head of a particular shift is the person responsible for issuing the implementation of sufficient temperature safety breaks.

## Osmisměrka

### Word Search



Najděte v osmisměrce níže uvedená anglická slova. V závorkách jsou uvedeny české překlady, díky kterým se můžete naučit několik anglických slovíček navíc.

Find below listed English words in the word search. Czech translations are in brackets.

air (vzduch), average (průměr), beverage (nápoj), drink (napít se), improve (zlepšit), limit (limit, omezení), place (místo), sensor (senzor), weather (počasí), work (práce)

# 2

V dubnu se staly dva pracovní úrazy. Naším cílem je dosáhnout 100 dní bez úrazu na všech halách. Věnujte proto zvýšenou pozornost bezpečnosti a chraňte své zdraví.

In April, two working injuries had happened. Our target is to achieve 100 days without an injury in our shops. Therefore, pay higher attention to your safety and protect your health.



# Hyundai Family Day 2016



V letošním roce se můžete těšit na již **7. ročník Hyundai Family Day**, který se uskuteční v sobotu **25. června 2016 od 13:00 do 19:00 hodin**. Tentokrát se zaměříme na problematiku bezpečnosti, takže se připravte na dynamické ukázky práce profesionálních hasičů, policie, záchranné služby a dalších. Děti jistě nadchne vystavená hasičská a policejní technika. Součástí dne budou oblíbené prohlídky závodu, bohaté občerstvení a spousta atrakcí pro děti. Programem nás provede Aleš Háma a celý den zakončí koncert populární zpěvačky Debbie. **Těšíme se na vás!**

Also this year, you can look forward to already **7<sup>th</sup> Hyundai Family Day**, which will be held on Saturday **25<sup>th</sup> June 2016 from 1 to 7 PM**. This time we will focus on the security issues, so be ready for dynamic demonstrations of work of professional Fire Fighters, Police, Rescue Service and others. Children will love display of police and fire brigade technique. Popular HMMC plant site tours will be also part of the day, together with refreshments and plenty of children's attractions. Aleš Háma will guide us throughout the whole programme and the day will be ended by a concert of popular singer Debbie. **We look forward to you!**

## Nech práci v práci: Přísně tajné Leave your work at work: Top secret



Málokterý obor je tak konkurenční a citlivý na informace, jako automobilový průmysl. Člověk mnohdy ani nemá tušení, jak zveřejnění zdánlivé maličkosti, se kterou se v práci setkáváte každý den, takže ji přestáváte považovat za důvěrnou, může mít zásadní dopad. **Budte tedy opatrní a nechávejte práci v práci – chráníte tím firmu i sebe.**

Not many fields are so much competitive as the automotive industry. We often even do not have a clue how a disclosure of ostensibly trifles, with which we meet at the work every day so we do not consider them as confidential, may have a huge impact. **Therefore, be careful and leave your work at work – to protect company and ourselves.**

# Hyundai Perun



A year has passed and the third annual extreme mountain race, the Hyundai Perun SkyMarathon, the Championship of the Czech Republic in the prestigious discipline of mountain running, took place on **May 7, 2016**. **508 participants** from the Czech Republic, Slovakia and Poland took part in this competition. Traditionally, **Hyundai Motor Manufacturing Czech, Nošovice, was the general partner of this sports event.**

"Hyundai is the partner of the event for the third time. The extreme resistance which is required in the difficult terrain corresponds with the cars manufactured in our company," said Petr Vaněk, the director of PR. HMMC, as a general partner of this demanding race was entitled to take part in this event. Hyundai, therefore, nominated the members of the Hyundai Sky Team, who decided to challenge the Perun SkyMarathon and conquer the 41km-long track. "I'm participating in the race because I love nature and extreme sports. My goal is to finish the race with no injuries and no trouble," said Lukáš Lesniak from Parts Development Dept. "My first aim is to finish the marathon and if I manage to get around in under seven hours, I'll be happy," added Jan Karpeta from Transsmision.

Winners of the previous Perus SkyMarathon got ready at the starting line as well. "It is my third time here and I hope for a place on the podium. However, I see a lot of big rivals here, so it's not going to be that easy," said Anna Straková, winner of the last year's race, adding, "It's a tough race; it'll be hard work."

The route was difficult with steep ascents and descents and a **total elevation of 5,902 m**. Jan Zemanik coped with the demanding competition

the best and finished the race in a time of

03:53:14, winning the title of the Champion of the Czech Republic in SkyMarathon. He commented on his success as follows. "I'm used to cold and humid weather, so today's conditions were not ideal for me. I didn't expect that I could handle it so well!"

Pavel Brýdl placed second in a time of 04:04:29, followed by Tomáš Lichý. Last year's winner, Anna Straková, was the fastest female participant. "I enjoyed the run even though I came off the track at one point, which cost me a few seconds. In general, the race was great," she concluded. Both Hyundai Sky team athletes successfully finished the race and it is our pleasure to congratulate them on their excellent performance. "It's an amazing feeling. After four years it's my first serious race and the weather was also great," said euphoric Jan Karpeta. "The race was very tough, but I'm here and in good health, so I'm pleased," added Lukáš Lesniak.

A junior race was a novelty this year. Altogether 30 juniors participated in this race running a 21km-long track. "This year's event was the best of all the previous ones. The sun was shining, the atmosphere was great and a lot of tourists came as well. What's more a track record was broken. Last but not least, for the first time athletes from more than 4 countries took part in the marathon," said the organiser, Mr Marcel Žuška. "We would like to thank our general partner - Hyundai - for the excellent cooperation," he concluded.





# SkyMarathon

Trasa byla obtížná sprudkým stoupáním a klesáním. **Celkové převýšení činilo 5902m.** Snáročným závodem si nejlépe poradil Jan Zemaník, který v čase 03:53:14 protnul cílovou pásku a vybojoval si titul Mistra ČR ve SkyMarathonu. „Mám rád zimu a mokro, takže dnešní podmínky pro mě nebyly ideální. Nečekal jsem, že se mi pobeží tak dobře, takže mám radost,“ podělil se s námi o své dojmy vítěz. Jako druhý doběhl Pavel Brydl s časem 04:04:29 a trojici nejlepších uzavřel Tomáš Lichý. Z žen nejlépe doběhla loňská vítězka Anna Straková. „Běželo se mi výborně, jednou jsem jen malinko seběhla z cesty, což mě to stálo pár vteřin. Ale naštěstí jsem se našla, takže super,“ uzavřela. Z našeho Hyundai Sky týmu doběhli oba závodníci, kterým gratulujeme ke skvělým výkonům. „Je to úžasný pocit, po 4 letech je to první závod, který jsem šel na ostro a za takového počasí je to radost,“ šířil euforii Jan Karpeta. „Bylo to hodně náročné, ale jsem tady a zdrav, takže jsem spokojený,“ připojil se s dojmy Lukáš Lesniak. Letošní novinkou byl i závod juniorů, kterých se na start postavilo 30, a běželi trať dlouhou 21 km. „Letošní ročník se vydařil nejlépe ze všech předchozích. Sluníčko svítilo, vytvořila se výborná atmosféra, sešli se turisté. Byl navíc překonán rekord tratě. A v neposlední řadě jsme zde poprvé měli závodníky z více jak 4 národností,“ zhodnotil organizátor Marcel Žuška. „Děkujeme firmě Hyundai, generálnímu partnerovi, za výbornou spolupráci,“ uzavřel.



ZAJÍMAVOSTI | INTERESTING NEWS



# Hyundai v Argentině zvítězil

## Hyundai wins in Argentina

Tým Hyundai Motorsport vybojoval v Argentině letošní premiérové vítězství. S nástrahami andské rallye se nejlépe vyrovnal Hayden Paddon se spolujezdcem Johnem Kennardem. Novozélandané si tak připisují své první vítězství v seriálu WRC. Jejich týmoví kolegové Dani Sordo a Thierry Neuville dojeli na čtvrtém a šestém místě, a upevnili tak pozici Hyundai v poháru konstruktérů.

Výsledek znamená nejenom premiérové vítězství pro Hadena Paddona, ale je též první nejvyšší příčkou pro novou generaci vozu i20 WRC. A to teprve ve čtvrté soutěžní rallye. Hayden Paddon a John Kennard patřili celý víkend k nejrychlejším posádkám vůbec a v závěru odolali nástupu úřadujícího šampiona Sebastiana Ogiera. Ten nakonec zaostal za vítězi o 14,3 sekundy.

Hyundai Motorsport has taken its first victory in this year's World Rally Championship on a thrilling final day in Argentina. Hayden Paddon and his co-driver, John Kennard, dealt with the rigors of the Andean rally the best. The New Zealanders got the first victory in the WRC series. Their team-mates, Dani Sordo and Thierry Neuville, were also successful. Dani Sordo took fourth overall and Thierry Neuville claimed a top-six finish to allow Hyundai Motorsport to increase its place in the Manufacturers' Championship.

The result not only marks Paddon's debut WRC win, but also the maiden victory for Hyundai Motorsport's New Generation i20 WRC in only its fourth outing. The crew of Hayden Paddon and John Kennard, who have been among the quickest crews all weekend, produced a sensational Power Stage performance to eclipse hard-pushing Sébastien Ogier and claim outright victory by 14.3 seconds.



### Konečné pořadí | Final Results:

1.	<b>H. Paddon / J. Kennard</b>	<b>3:40:52.9</b>	7.	M. Ligato / R.Garcia	+9:39.2
2.	S. Ogier / J. Ingrassia	+14.3	8.	E. Camilli / B.Veillas	+10:16.0
3.	A. Mikkelsen / A. Jaeger	+1:05.2	9.	H. Solberg / I. Minor	+10:48.5
4.	<b>D. Sordo / M. Martí</b>	<b>+1:17.1</b>	10.	N. Fuchs / F.Musano	+24:42.8
5.	M. Ostberg / O. Floene	+4:56.7			
6.	<b>T. Neuville / N. Gilsoul</b>	<b>+9:29.5</b>			



# Grantový program – Společně 2016

## Grant programme – Together 2016

Společnost HMMC v letošním roce podpoří 23 projektů v rámci grantového programu Společně 2016, o kterém jsme vás informovali v minulých číslech. Z podporovaných projektů již 3 proběhly, proto si je pojdme blíže představit.



This year, HMMC will support 23 projects within the grant programme 'Together 2016', as we have informed you in our previous issues. We will now closely introduce you to the three projects that have already been successfully implemented.

### Mezinárodní den tance | International Dance Day

Již 34 let se 29. dubna slaví Mezinárodní den tance, který se letos uskutečnil i v Ostravě. Tento mezinárodní svátek spojuje různé podoby pohybu bez politických, kulturních a etnických bariér v míru a přátelství společným jazykem - TANCEM. „Chtěli bychom poděkovat za podporu společnosti Hyundai, protože bez ní by akce nemohla vzniknout.

Jsmo rádi, že můžeme šířit radost z tance," shrnula Jana Ryšlavá, organizátorka.

The International Dance Day has been celebrated for 34 years on April 29. This year it was also organised in Ostrava. The International Dance Day combines various forms of movements without political, cultural and ethnic barriers. It strives to

bring people together with a common language - DANCE. "We would like to thank Hyundai for their support. Without their contribution there would be no such event. We are greatly pleased that we can spread the joy of dance," summarised Jana Ryšlavá, the organiser of the event.

### Dívka Roku 2016 | Girl 2016

Dívka roku 2016 se uskutečnila v sobotu 30. 4. 2016 v Ostravě v DK Akord. Spolek JANA pojal soutěž jako společensko-charitativní projekt, který podporuje vzdělávání hospita-

lizovaných dětí ve vybraných nemocnicích Moravskoslezského kraje.

Girl 2016 was held in Akord, the centre of culture in Ostrava on April 30, 2016. The

JANA association approached the contest as a socio-charitable project which supports the education of hospitalised children in selected hospitals of the Moravian-Silesian region.

### Fit & Fun

Fit & Fun je nominační závod na ME a MS ve sportovním aerobiku a fitness týmech. 29. dubna 2016 se na něj sjelo 900 soutěžících z celé ČR. „Jsmo moc rádi, že nám vyšla podpora od firmy HMMC, protože organizace je finančně velmi náročná a jakákoliv dotace nám velmi pomůže," svěřila se Jana Svatošová, organizátorka. Michal Madaj, zaměstnanec HMMC a ambasador projektu dodal: „Podpora od společnosti HMMC je

vykající, dotace nám pomůže zprostředkovat a zajistit bezproblémový chod závodů. Je to úžasná věc."

Fit & Fun is a nomination competition in sports aerobics and fitness teams in the European and World Championships. On April 29, 2016, nine hundred contestants from across the Czech Republic came to take part in this competition. "We are very happy that we received

support from HMMC, as the organisation of the event is financially demanding and any grants are very appreciated and helpful," said Jana Svatošová, the organiser. Michal Madaj, the HMMC employee and ambassador of the project added: "Support from HMMC is excellent, the grant we were awarded will help us mediate and ensure the smooth running of the event. It's an amazing thing."

**Informace vám přineseme i o dalších projektech, které společnost HMMC podpoří.**

**You can look forward to more information about other projects that will be supported by HMMC.**

# Rýžové rolky

## Rise rolls



Kimbap

### Suroviny:

225 g rýže  
25 g žluté ředkve  
25 g krabích tyčinek  
25 g lopuchu nebo okurky  
80 g hovězího masa  
80 g špenátu  
mořská řasa  
sezamový olej, sůl

### Ingredients:

225 g rise  
25 g yellow pickled radish  
25 g crab sticks  
25 g burdock or cucumber  
80 g beef  
80 g spinach  
seaweed  
sesame oil, salt



2.

Žlutou ředkev, krabí tyčinky a okurku nakrájíme na proužky a pokládáme podélně na rýži. Přidáme uvařený špenát a podušené hovězí maso.

Cut yellow radish, crab sticks and cucumber into slices and put them on the rice. Add cooked spinach and beef stew.

3.

Rolky srolujeme pomocí bambusové rohožky. Necháme odležet.

Roll it up by bamboo mat. Let it rest for a while.



1.

Na řasu opatrně poklademe uvařenou rýži, kterou jsme smíchali se sezamovým olejem a solí. Na jedné straně řasy necháme 1-2 cm volného místa. Poslouží ke správnému zarolování a přichycení.

Gently put cooked rise mixed with sesame oil and salt on seaweed. Leave 1-2 cm empty space on one side of seaweed. It will simplify rolling and fixing.



4.

Poté rolky potřeme sezamovým olejem a nakrájíme na kolečka.

Then crush rolls by sesame oil and cut them into slices.

Saňte se našim fanouškem:  
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice

YouTube

youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News  
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 6. 6. 2016

Adresa:  
Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:  
Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská  
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Bc. Markéta Petrovská